

MEMORIAL

Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL

Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 46

15 juillet 2004

S o m m a i r e

INSTITUT LUXEMBOURGEOIS DE REGULATION COMPTES ANNUELS 2003

Institut Luxembourgeois de Régulation - Comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003 . . page **856**

Institut Luxembourgeois de Régulation
Comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003

Conformément à l'article 63 de la loi modifiée du 21 mars 1997 sur les télécommunications, le Gouvernement en conseil a accordé en date du 30 avril 2004 la décharge à la direction de l'Institut Luxembourgeois de Régulation pour l'exercice 2003.

INSTITUT LUXEMBOURGEOIS DE REGULATION
BILAN AU 31 DECEMBRE 2003 (après affectation)

ACTIF	Val.brutes	Corr.valeur	31.12.2003	31.12.2002	PASSIF	31.12.2003	31.12.2002
A. CAPITAL DE DOTATION NON-VERSE					A. CAPITAUX PROPRES (2.f)		
B. FRAIS D'ETABLISSEMENT					I. Capital de dotation	1.239.467,62	1.239.467,62
C. ACTIF IMMOBILISE					II. Réserve pour investissements	21.427.376,33	17.458.964,72
I. Immobilisations incorporelles					III. Résultats reportés	3.594.315,82	2.803.108,68
II. Immobilisations corporelles (2.a)	3.369.757,53	1.814.226,94	1.555.530,59	977.423,73			
III. Immobilisations financières (2.b)	4.760,00		4.760,00	4.760,00			
Total (C)	3.374.517,53	1.814.226,94	1.560.290,59	982.183,73	Total (A)	26.261.159,77	21.501.541,02
D. ACTIF CIRCULANT					B. PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES		
I. Stock							
II. Créances					C. DETTES		
1. Echéance inférieure à un an (2.c)	1.294.611,60	6.762,32	1.287.849,28	1.878.719,40	1. Echéance inférieure à un an (2.g)	833.901,56	302.574,14
2. Echéance supérieure à un an					2. Echéance supérieure à un an		
III. Valeurs mobilières					Total (C)	833.901,56	302.574,14
IV. Avoirs en banque, avoirs en compte chèques postaux, chèques et encaisse (2.d)	24.986.224,10		24.986.224,10	19.539.784,91	D. COMPTES DE REGULARISATION (2.h)	13.395,07	13.493,02
Total (D)	26.280.835,70	6.762,32	26.274.073,38	21.418.504,31	E. RESULTAT DE L'EXERCICE	992.102,90	791.207,14
E. COMPTES DE REGULARISATION (2.e)	266.195,33		266.195,33	208.127,28			
TOTAL GENERAL (A+B+C+D+E)			28.100.559,30	22.608.815,32	TOTAL GENERAL (A+B+C+D+E)	28.100.559,30	22.608.815,32

L'annexe ci-jointe fait partie intégrante des comptes annuels

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DE L'EXERCICE 2003

CHARGES		2003	2002	PRODUITS		2003	2002
Charges brutes	(3.a)	1.762.730,79	2.013.353,18	Produits bruts	(3.c)	8.029.841,93	7.795.608,18
Frais de personnel	(3.b)						
a) salaires et traitements		1.871.302,07	1.551.552,20	Produits provenant d'autres valeurs mobilières et de créances de l'actif immobilisé			
b) charges sociales							
- charges sociales hors pensions		100.861,51	89.608,56				
- ch.sociales couvrant les pensions							
Corrections de valeur				Autres intérêts et produits assimilés		504.155,04	591.631,06
a) sur frais d'établissement et sur immobilisations corporelles et incorporelles		303.390,48	397.087,99				
b) sur éléments de l'actif circulant, dans la mesure où elles dépassent les corrections de valeur normales au sein de l'entreprise		1.070,83	117.532,90	Produits exceptionnels	(3.d)	733.589,00	46.714,47
Autres charges d'exploitation		213.202,36	85.022,19				
Corrections de valeur sur immobilisations financières et sur valeurs mobilières faisant partie de l'actif circulant				Résultat de l'exercice			
Intérêts et charges assimilées		2.580,63	1.935,99				
Charges exceptionnelles	(3.d)	51.932,79	221.824,99				
Réserve pour investissements		3.968.411,61	3.164.828,57				
Résultat de l'exercice		992.102,90	791.207,14				
Total		9.267.585,97	8.433.953,71	Total		9.267.585,97	8.433.953,71

L'annexe ci-jointe fait partie intégrante des comptes annuels

Annexe aux comptes annuels au 31 décembre 2003

1. GENERALITES

La législation sur le secteur des télécommunications a été réformée de manière fondamentale en 1997. C'est dans le cadre de cette réforme qu'a été créé l'Institut Luxembourgeois des Télécommunications. L'article 44 de la loi du 21 mars 1997 sur le secteur des télécommunications, modifié par la loi du 24 juillet 2000 sur l'organisation du marché de l'électricité, stipule: "Il est créé un établissement public dénommé Institut Luxembourgeois de Régulation. Cet établissement, qui est placé sous la surveillance du Ministre des Communications, jouit de l'autonomie financière et administrative et est doté de la personnalité juridique."

La loi du 21 mars 1997 impose à l'Institut Luxembourgeois de Régulation l'établissement de comptes annuels sans cependant définir la forme que doivent revêtir ces comptes. Dans la présentation des comptes l'Institut s'est donc inspiré des sous-sections 1 à 8 de la section XIII de la loi modifiée du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales.

Les états financiers de l'Institut pour l'exercice 2003 ont été établis conformément aux dispositions et aux pratiques comptables généralement admises au Luxembourg. Les comptes sont tenus en EUR.

L'exercice financier de l'Institut coïncide avec l'année civile.

2. BILAN

2.a) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont évaluées à leur coût d'acquisition ou de revient et font l'objet d'un amortissement linéaire.

Les valeurs brutes des postes installations techniques (1), mobilier (2), matériel de bureau (3), matériel roulant (4) et frais d'aménagement des locaux (5) ont évolué comme suit:

	Valeur au 01.01.2003	(+)	(-)	Valeur au 31.12.2003
(1)	541.517,30	740.456,32	16.047,59	1.265.926,03
(2)	293.459,49	22.238,24	-	315.697,73
(3)	1.107.169,63	108.761,49	11.011,46	1.204.919,66
(4)	76.388,29	-	-	76.388,29
(5)	496.695,23	10.130,59	-	506.825,82
Total	2.515.229,94	881.586,64	27.059,05	3.369.757,53

Les corrections de valeur des différents postes ci-dessus ont évolué comme suit:

	Valeur au 01.01.2003	(+)	(-)	Valeur au 31.12.2003
(1)	505.855,08	45.823,64	16.047,59	535.631,13
(2)	105.071,99	38.829,33	-	143.901,32
(3)	835.832,94	157.780,47	10.922,16	982.691,25
(4)	53.375,75	10.607,56	-	63.983,31
(5)	37.670,45	50.349,48	-	88.019,93
Total	1.537.806,21	303.390,48	26.969,75	1.814.226,94

La durée normale d'utilisation prévue des immobilisations est la suivante:

- installations techniques **10 ans resp. 3 ans**
- mobilier **8 ans**
- matériel de bureau, hardware et software **3-5 ans**
- matériel roulant **5 ans**
- frais d'aménagement des locaux **10 ans**

2.b) Immobilisations financières

Les immobilisations financières représentent un dépôt de garantie.

2.c) Créances

Les créances figurent pour leur valeur nominale et sont ventilées comme suit:

- clients 1.170.568,35
- créances diverses 124.043,25
- correction de valeur (6.762,32)
- 1.287.849,28**

Annexe aux comptes annuels au 31 décembre 2003

Les créances nettes exigibles postérieurement à la date de clôture se chiffrent à 314.059,02 EUR et sont incluses dans le poste «clients».

Des corrections de valeurs ont été pratiquées afin de tenir compte du risque de non-recouvrement de certaines créances.

2.d) Avoirs en banques

Ce poste se subdivise comme suit:

- avoirs en comptes courants et c.c.p.	24.984.992,84
- caisse	1.231,26
	<u>24.986.224,10</u>

2.e) Comptes de régularisation à l'actif

Ce poste concerne des frais d'exploitation constatés d'avance.

2.f) Fonds propres

Conformément à l'article 47 de la loi du 21 mars 1997 l'Institut doit bénéficier de la part de l'Etat d'une dotation initiale en espèces de EUR 1.239.467,62. En contrepartie de cet apport, l'Etat devient détenteur de tous les avoirs de l'Institut, à l'exception des avoirs du compte de service universel.

La dotation initiale prévue par l'article 47 de la loi du 21 mars 1997 n'a pas été versée. Toutefois par décision du Conseil de Gouvernement du 22 mars 2000 l'Institut Luxembourgeois des Télécommunications a été autorisé à compenser les résultats reportés avec le capital de dotation non-versé et figurant à l'actif du bilan, pour un montant de EUR 1.239.467,62.

Par décision du Conseil de l'Institut Luxembourgeois de Régulation, les états financiers de l'Institut sont présentés après affectation de 80 % du résultat de l'exercice à une "Réserve pour investissements".

2.g) Dettes

Les dettes figurent pour leur valeur nominale et sont ventilées comme suit:

- Fournisseurs	659.665,80
- Taxe sur la valeur ajoutée	124.888,35
- Cotisations sécurité sociale	10.847,41
- Tantièmes et indemnités	38.500,00
	<u>833.901,56</u>

Les frais à payer exigibles postérieurement à la date de clôture inclus dans le poste «fournisseurs» se chiffrent à 21.857,17 EUR.

2.h) Comptes de régularisation au passif

Les comptes de régularisation au passif concernent des produits d'exploitation constatés d'avance.

3. COMPTE DE PROFITS ET PERTES

3.a) Charges brutes

Ce poste concerne les frais de fonctionnement normaux de l'Institut:

	2003	Télécom	Fréquence	Electricité	Gaz	Postes
Loyers et charges locatives	733.591,95	130.314,94	400.361,13	56.100,71	56.100,71	90.714,46
Entretien et réparations	140.228,66	15.021,30	103.703,54	5.866,69	5.861,45	9.775,68
Eau et Energie	12.933,55	2.314,74	7.196,92	939,33	939,21	1.543,35
Frais de PTT	41.473,15	6.463,28	21.113,46	1.718,59	1.575,66	10.602,16
Documentation	13.529,66	2.670,27	7.540,44	1.315,65	1.216,54	786,76
Imprimés et fournitures de bureau	24.402,96	4.535,92	13.443,73	1.219,34	1.181,03	4.022,94
Petit équipement	37.945,35	7.268,26	24.115,67	1.713,34	1.667,60	3.180,48
Fournitures diverses	6.161,94	1.341,95	3.350,79	364,47	360,73	744,00
Assurances	20.588,50	2.413,63	14.907,25	820,21	773,24	1.674,17
Honoraires et Commissions	356.013,89	219.038,05	55.481,04	9.357,64	410,20	71.726,96
Cotisations organismes internationaux	227.644,88	89.082,30	111.377,74	13.513,41	13.513,38	158,05
Transports, voyages et déplacements	78.568,48	32.008,59	36.027,87	6.714,64	3.235,60	581,78
Frais divers	55.639,22	4.907,13	38.999,10	6.774,89	3.637,62	1.320,48
Publicité et relations publiques	14.008,60	2.039,22	8.254,40	3.077,61	360,44	276,93
TOTAL	1.762.730,79	519.419,58	845.873,08	109.496,52	90.833,41	197.108,20

Annexe aux comptes annuels au 31 décembre 2003
3.b) Frais de personnel

	2003	Télécom	Fréquence	Electricité	Gaz	Postes
Salaires et traitements	1.871.302,07	550.056,89	896.292,20	107.270,38	97.895,24	219.787,36
Charges sociales	100.861,51	23.317,10	54.556,07	4.924,33	4.630,52	13.433,49
TOTAL	1.972.163,58	573.373,99	950.848,27	112.194,71	102.525,76	233.220,85

3.c) Produits bruts

Ce poste concerne les éléments suivants:

	2003
Réseaux de télécom. & services soumis à la licence	1.318.302,58
Frais de dossier mobilophonie	60.000,00
Gestion de licences mobilophonie	1.483.333,33
Services soumis à déclaration	22.682,29
Attribution et utilisation de numéros	814.786,82
Produits divers	22,31
Produits bruts secteur Télécom	3.699.127,33
Mise à disposition de fréquences UMTS	360.000,00
Mise à disposition de fréquences GSM / DCS 1800	1.800.000,00
Service fixe par satellite	179.474,90
Remboursement redevances	(297.472,24)
Réseau mobile à utilisation partagée des fréquences	368.965,62
Réseau mobile à utilisation exclusive des fréquences	4.957,87
Réseau mobile public	106.593,97
Service relevant des besoins de la défense nationale et/ou de la sécurité publique	367.832,39
Liaisons terrestres fixes par radio	316.836,87
Service mobile aéronautique et maritime	60.586,76
Radioamateur	13.510,55
Service fixe de radionavigation et de radiolocalisation	27.268,31
Produits divers	3.792,38
Produits bruts secteur Fréquence	3.312.347,38
Redevances secteur Electricité	526.794,01
Produits bruts secteur Electricité	526.794,01
Remboursement frais de surveillance services postaux	274.093,21
Produits bruts secteur Postes	274.093,21
Redevances secteur Gaz	217.480,00
Produits bruts secteur Gaz	217.480,00
TOTAL	8.029.841,93

3.d) Produits et charges exceptionnels

Les produits exceptionnels représentent essentiellement des reprises de correction de valeur sur des créances clients.

Les charges exceptionnelles concernent principalement les indemnités des membres du Conseil d'Administration de l'ILR.

Annexe aux comptes annuels au 31 décembre 2003

3.f) Compte de profits et pertes par secteur de l'exercice 2003 pour publication (avant affectation à la réserve pour investissements)

COMPTE DE RESULTAT	31/12/2003	Electricité	Fréquence	Gaz	Poste	Télécom
Redevances Marché électricité	526.794,01	526.794,01	-	-	-	-
Redevances Fréquences	3.312.347,38	-	3.312.347,38	-	-	-
Redevances Marché Gaz	217.480,00	-	-	217.480,00	-	-
Redevances Marché Télécom Licences Mobile	1.543.333,33	-	-	-	-	1.543.333,33
Redevances Marché Télécom Services déclarés	22.682,29	-	-	-	-	22.682,29
Redevances Marché Télécom Licences ABC	1.318.324,89	-	-	-	-	1.318.324,89
Redevances Marché Télécom Ressources rares de numérotation	814.786,82	-	-	-	-	814.786,82
Refacturation à l'Etat des Frais encourus par l'Institut	274.093,21	-	-	-	274.093,21	-
Produits Bruts	8.029.841,93	526.794,01	3.312.347,38	217.480,00	274.093,21	3.699.127,33
Charges Brutes	(1.762.730,79)	(109.496,52)	(845.873,08)	(90.833,41)	(197.108,20)	(519.419,58)
Frais de personnel	(1.972.163,58)	(112.194,71)	(950.848,27)	(102.525,76)	(233.220,85)	(573.373,99)
Corrections de Valeur	(304.461,31)	(16.495,23)	(186.323,85)	(15.944,22)	(34.070,16)	(51.627,85)
Autres Charges exploitation	(213.202,36)	(0,34)	(846,99)	(0,34)	(0,70)	(212.353,99)
Charges Brutes	(4.252.558,04)	(238.186,80)	(1.983.892,19)	(209.303,73)	(464.399,91)	(1.356.775,41)
Résultat d'exploitation	3.777.283,89	288.607,21	1.328.455,19	8.176,27	(190.306,70)	2.342.351,92
Résultat Financier	501.574,41					
Résultat Exceptionnel	681.656,21					
Résultat de l'exercice avant affectation	4.960.514,51					

4. AUTRES INDICATIONS

4.a) Personnel employé

Le nombre de personnes employées au 31 décembre 2003 à l'Institut Luxembourgeois de Régulation est de 32.

4.b) Fonds de compensation marché électricité

Le Règlement grand-ducal du 22 mai 2001 a instauré un fonds de compensation dans le cadre de la loi du 24 juillet 2000 relative à l'organisation du marché de l'électricité, destiné à répartir équitablement entre tous les gestionnaires de réseau, les charges en relation avec l'exécution des obligations de service public.

Le fonds n'est pas intégré dans les comptes annuels de l'ILR et fera l'objet d'une mission de contrôle distincte par notre réviseur d'entreprises. Au 31 décembre 2003, le fonds dispose de liquidités pour un montant total de 42.878,48 EUR.